

مہینہ تی کر کارانی کچکرووی لادہ بہ شار دیاردیہ کی نو نیہ لہ
وہاتی چین، بزووتندوہی شنگری لہ ۱۹۱۰ کان و بیستہ کاندہ بہہی

نیگہ رانیان لہ پر سہی بہ مہ دہرنہ تہ کردنی چین، تیشکیان خستہ سہرہ راوہ ز خراوہ کانی سیستمی دہرہ بہ گایہ تی کھن و ہہ روہا ہہ و جووتیارانی لہ گوندہ کاندہ و کچیان دہ کرد بہ شار۔ ئہم دہخہ لہ سہرہ دہستی یہ کک لہ گہورہ نووسہ رانی سہ دہی بیستی و ہا تی چین " لہ شہن" کک لہ ہہ زمانی خہہ کی ہہش و ہہووتہ و ہہ چیرہ کی ہہ استہ قینہی ژیانہی جووتیارانی لادہی لہ شاردہ خستہ ہہو۔ ئہم کارہ لہ دہیہی سیہہ کان و چلہ کاندہ درہژہی ککشا لہ سہرہ دہستی کک مہہ کک لہ نووسہر و ہونہرمہ ند لہ وانہ: لہ شہی بہ ہہ مانہ " کوہہ ہہرہ بانچیہ کک- Rickshaw Boy " و ژانگ لپینگ بہ درہژترین کاری کارتہ نی بہ ناوی "سان ماو"۔

لہ گہہ ہہوہشدا تاوہ کوو ہہستا چیرہ کی کرہکارانی پہ نابہر پشت گوہ خراوہ، ئہ گہر چہ لہ و چہ ند دہیہی کک ماوییزم دہ سہہ ہہ تدارہ و کرہکاران و جووتیاران و سہربازان گواہہ ناوہندی دہ سہہات پک دہنن، ککچہ ہہو ہہ دہیہی پہشتر بہ شہوہیہ کی زہر کک مہ کاریگہری ہہبوہ، لہ ہہستادہ لہ لایہن دہ سہہانی ناوہندہ و بہ ہایہخ کراوہ و کاریگہریہ کی کک مہ لہ سہرہ ہہرموونی ہہ استہ قینہی ہہو ککسانہ ہہبوہ کک بانگہ شہی نوہنہ راہہ تیکردنیان دہ کرد۔

پاش ہہو ریفہرم و کرانہ وانہی و ہا تی چین لہ ساہانی ہہشتاکاندہ لہ ہوارہ کانی کشتوکا و بہ تایبہت کردنی ککرتی پیشہ سازی و ہہنگاونان بہرہ و ہہ بازارہی سہشالیستی و ککو ہہوہی بانگہ شہی بہ دہکھن، مہزہندہ دہکرت ۲۷۴ ملیہن کرہکاری پہ نابہری چینہی لہ لادہ کاندہ و ہہرویان کردہ ہہتہ شارہ کان بہ کارکردن لہ کاندہ کان و کارگہ زہ بہ لادہ کان۔ بہ ناوی شہرشہ کک مہ نیستیہ و کرہکاران دامہران لہ ہہموو پہ داویستیہ کانیان۔ ئہم بارو دہخہ لہ ہہنراوہیہ کی زہر جواندہ دہخرہتہ ہہو لہ لایہن کرہکارہ کی بیناسازیہ و بہ ناوی " شہی شیانگنان" ہہو۔ ئہم گہنجہ لہ ہہی بہ راورد کردنی ہہو و ہہنہ شکہ دارہی لینین لہ سہرہ سہ کک قوتا بخانہ کک بہو کرہکارہ پہ نابہرانی و ہہ سنگہی شہ مہ ندہ فرہ کان کک ماہہ کانیان لہ کیسہیہ کی پلاستیکدایہ بہ سہرہ شانیا نہوہ و ککو " کککک کی پہ لہ تہ قینہ و" بہ راورد دہ کرد۔

لہ سہرہ تاکانی پہست سہشالیزمدا ہہشتا ناومہدی باہی نہ ککشا بوو بہ سہرہ بارودہ خککدا شیعریہ تی کرہکارانی پہ نابہر (ناکرت تہ کککک ناوی بککین لہ گہہ پروپاگہ ندہ کانی " شیعری کرہکاری" بہ ہہنگاوی گہورہ بہ پہشہ و) کک ہہم یہ ککک بوو لہ و ژانرہ ہہ دہ بیانیہ بہ دووای مہرگی " ماوتیسہ نگہ" دا لہ ۱۹۷۶ دا و ککو کلتوورک چرہی کرد۔

ئہم ہہچکک یہ لہ ہہدب بہ پہچہ وانہی " ئہیتی چہ واشہ کار" ہہو ناسراو نیہ۔ ئہم ژانرہ بہ چہ ند ناوہک دہ ناسرہتہ و ہہ وانہ: " ئہدہی

برین یان شیعرى تـمـتـومان"، ئـمـ ئـدـبـ تا ئـمـ کا تـی ئـستاش هـر
بـ پشت گوـ خراوى ماوـتـوـ. لـ ئـستادا ئـمـ شـوـ ئـدـبـ بـ شکـ و
شـوـی بـ خـی داوـ و نا کرـت لـ بیربکرـت.
نووسینی ئـمـ شـوـی لـ شیعر لـ خـیدا پيشاندانی خودـ، هاواری
ئـوانـی کـ دـنگیان نیـ لـ بـرانـر دابـانـان لـ یـکـتر، لـ
کارکـیان و ئـو بـرهـمـی بـرهـمـی دـنن و گـانـوـی هـستی مرـفـ
بوونیا نـ.

چـند نمونـیـگ لـ شیعرـ کرـکارـکان:

(۱)

گوـگـرتن لـ گـرانـی سـر شـمـندـفـرـ بـ کـتـایـدـکان
داسـکـت دانـ
خاکـنازـکـت دانـ
کوـکـت جـبـهـ
هـروـها دایکت جـبـهـ
بـرازو مـکـت بفرـشـ
دـستهـگـر لـ زـویدـکـت
لـ ژنـکـت جیا بـرـوـ
ئـمـ دـچـین بـ شار
ئـمـ دـچـین بـ شار
دـمانـوـت بچین بـ شار
چی دـکـین لـ شار
کـ گـشتینـ ئـو دـبینین.

(۲)

کرـکارـکان ناتوانن جیاواری نـوان شـو و ئـر بـکـن
لـ بـر دـکـین
جلـ ئیلکـترـستا تیکـکان
کـاوـ ئیلکـترـستا تیکـکان
پـاوـ کارـبایـدـکان
دـستکـش کارـبایـدـکان
ملوانکـی کارـبایـی
هـموو شـتـک ئامادـ
بـدـنگ چاوـوـی فـرمان دـبین
ئـو دـمـی زـنگـکـ لـدـدات
دـمان گـرـنـوـ بـ دوواوـ بـ سـردـمی چـن*.

*چن - زنجیر فـرمان واکانی چن لـ ۲۰۶ پ ز دیواری چینان درووستکرد.

(۳)

[illegible]

تہجینی : ئم باہتہ لم سہرچاویہی خوارہ ئامادہ کراوہ .
 Iron Moon: An anthology of Chinese Worker poetry
 Translated by: Eleanor Goodman

نعم يا بخت لى ژمار ۲۳ى (با نثرى ئىدېب و كالتوور) بيا و بخت و . .